



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat European de Traducere Terminologie / Master

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMT2206 – Terminologie. Proiect terminologic 4							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Manuela Mihăescu							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Manuela Mihăescu							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DA
							Obligativitate	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	12	3.6 seminar	12
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					13
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					13
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	4x12=48				
3.8 Total ore pe semestru	6x12=72				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul) -

5. Condiții (acolo unde este cazul) – laborator de informatică

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2 Cunoașterea și aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de cercetare și sistematizare terminologică avansată pentru domenii complexe (pentru combinația lingvistică A, B, C). C4 Cunoașterea și utilizarea instrumentelor informatice pentru efectuarea traducerilor specializate asistate de calculator.
Competențe transversale	CT.1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; identificarea problemelor și găsirea rapidă de soluții. Însușirea codului deontologic și respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate).

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Abordarea aprofundată a managementului terminologic (sistematizarea terminologică și structurarea bazelor de date terminologice)
7.2 Obiectivele specifice	Familiarizarea cu modul de definire, organizare și sistematizare a bazelor de date; înțelegerea modului de proiectare a bazelor de date terminologice, capacitatea de a utiliza/aplica modele standardizate din domeniu; dezvoltarea abilității de utilizare a instrumentele specifice managementului bazelor terminologice.



8. Conținuturi

8.1 și 8.2 Curs și curs practic	Metode de predare	Observații
Colecțiile de date terminologice și managementul terminologic. Standarde de reprezentare. Modele de descriere, structurare și organizare a datelor terminologice. Bazele de date terminologice. Sistematizare, modelare și implementare. Instrumente utilizate (Multiterm și alte aplicații: definirea bazelor, descriere, utilizare, creare; popularea și interogarea bazelor de date).	Prelegere, exemplificare, problematizare, exercițiu, dialog, activitate în grup sau individual.	12h
Proiecte de baze de date terminologice. Tipuri de produse terminologice și publicarea acestora. Specificații. Elemente de posteditare și postprocesare. Criterii de calitate și forme standardizate de prezentare ale produselor terminologice		12h
Bibliografie ISO 12200:1999 Computer applications in terminology - Machine-readable terminology interchange format (MARTIF) - Negotiated interchange (http://www.ttt.org/clsframe/negotiated.html) ISO 12620:2009 Terminology and other language and content resources - Specification of data categories and management of a Data Category Registry for language resources (http://xml.coverpages.org/xmlIntro.html) ISO 16642:2003 Computer applications in terminology - Terminological markup framework Kockaert, H.J., Steurs, F., 2015, <i>Handbook of terminology</i> , Vol. 1, John Benjamins Publishing Company Wright, S.E., Budin, G., 2001, <i>Handbook of terminology management: Application-oriented terminology management</i> , Amsterdam, Benjamins UNESCO: Guidelines for Terminology Policies http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001407/140765e.pdf		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universitățile europene care pregătesc specialiști în domeniu. Întreaga programă de studii METT a fost concepută pentru a satisface cerințele de participare în consorțiul EMT.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 și 10.5 Curs și curs practic	Cunoașterea și înțelegerea conceptelor de bază; stăpânirea, în sens operațional, a tehnicilor activității terminologice și elaborarea unei baze de date terminologice; rezolvarea completă și corectă a cerințelor; implicarea în activitățile practice.	Lucrare scrisă Activitatea pe parcurs (2 prezentări tematice)	70% - examenul final 30% - activitate pe parcurs
10.6 Standard minim de performanță Studentul cunoaște care sunt principalele concepte instrumentale ale domeniului, le definește corect, le folosește adecvat în analize ale unor materiale specifice domeniului. Studentul poate realiza o activitate specifică în condiții de autonomie profesională, într-o perioadă cu limită de timp.			

Data completării 10.04.2024	Semnătura titularului de curs <i>Mmihăescu</i> Lect. dr. Manuela Mihăescu	Semnătura titularului de curs practic <i>Mmihăescu</i> Lect. dr. Manuela Mihăescu
Data avizării în departament 14.04.2024	Semnătura directorului de departament Conf. dr. Renata Georgescu	
Data avizării la Decanat 03.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății